



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
8 June 2004

Russian  
Original: English

---

Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли

### **Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров\***

#### *Статья 69*

1) В случаях, не подпадающих под действие статей 67 и 68, риск переходит на покупателя, когда товар принимается им, или, если он не делает этого в положенный срок, – с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение и он допускает нарушение договора, не принимая поставку.

2) Если, однако, покупатель обязан принять товар не в том месте, где находится коммерческое предприятие продавца, а в каком-либо ином месте, риск переходит, когда наступил срок поставки и покупатель осведомлен о том, что товар предоставлен в его распоряжение в этом месте.

3) Если договор касается еще не идентифицированного товара, считается, что товар не предоставлен в распоряжение покупателя, пока он четко не идентифицирован для целей данного договора.

---

\* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник “Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ” (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

1. Статья 69 предусматривает дополнительные нормы о переходе риска в случаях, не подпадающих под действие предыдущих двух статей. В пункте 1 рассматриваются случаи, когда поставка должна быть осуществлена в месте нахождения коммерческого предприятия продавца, а в пункте 2 – все другие случаи. Последствия перехода риска для обязательства покупателя уплатить цену регулируются в статье 66. Последствия перехода риска в случаях, когда продавец допускает существенное нарушение договора, рассматриваются в статье 70.

2. Статья 69 применяется только в тех случаях, когда не применяются две предыдущие статьи<sup>1</sup>. Статья 67 регулирует случаи, когда договор купли-продажи предусматривает перевозку товара. Если в договоре купли-продажи ничего не сказано о перевозке товара, то переход риска регулируется статьей 69, а не статьей 67. Это остается в силе, независимо от того, организовал ли покупатель последующую перевозку товара своими собственными транспортными средствами или с помощью перевозчика, являющегося третьим лицом. Вопрос о том, какая статья применяется в конкретном случае, часто зависит от толкования договоренности сторон. Один суд пришел к заключению, что употребляющийся в договоре термин “по прейскурантной цене франко-завод” не является несовместимой с пунктом 1 статьи 67, если товар должен быть принят из Японии перевозчиком, являющимся третьим лицом<sup>2</sup>. Арбитражный суд применил пункт 1 статьи 67 к договору, который предусматривал, что “покупатель должен был принять икру по адресу продавца и перевести товар в свои помещения в Венгрии” и что цена определяется на условии “ФОБ Кладово”<sup>3</sup>. С другой стороны, в отношении договора, согласно которому продавец согласился поставить товар на условии “DAF” (“поставка на границе”), предусмотренном в ИНКОТЕРМС, арбитражный суд сделал вывод, что вопрос о переходе риска регулируется пунктом 2 статьи 69, а не статьей 67<sup>4</sup>.

### **Принятие товара в месте нахождения коммерческого предприятия продавца**

3. Если товар должен быть поставлен в месте нахождения коммерческого предприятия продавца, то согласно пункту 1 статьи 69 риск переходит на покупателя в момент принятия им товара. Суд применил этот пункт к переходу риска в деле, касающемся продажи картины с аукциона<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (пункт 1 статьи 69 применяется только в том случае, если предыдущие две статьи не применяются) (см. полный текст решения).

<sup>2</sup> ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года].

<sup>3</sup> ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года].

<sup>4</sup> ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год].

<sup>5</sup> *Kunsthaus Math. Lempertz OHG v. Wilhelmina van der Geld*, Arrondissementsrechtbank Arnhem, Нидерланды, 17 июля 1997 года, Unilex, на иных основаниях подтверждается, Hof Arnhem, 9 февраля 1999 года (Конвенция неприменима).

4. Если покупатель не принимает товар, пункт 1 предусматривает, что риск переходит, когда товар предоставлен в распоряжение покупателя и принятие товара покупателем составляет нарушение договора. Согласно пункту 3 товар предоставлен в распоряжение покупателя, когда он четко идентифицирован для целей договора. Дела, в которых применялось бы это положение, неизвестны.

### **Принятие товара в другом месте**

5. В пункте 2 статьи 69 рассматривается переход риска в случаях, когда покупатель обязан принять товар не в том месте, где находится коммерческое предприятие продавца, а в каком-либо ином месте. В этих случаях риск переходит, когда покупатель осведомлен о том, что товар предоставлен в его распоряжение и наступил срок поставки. Согласно пункту 3 товар предоставлен в распоряжение покупателя, когда он четко идентифицирован для целей договора.

6. Пункт 2 распространяется на разнообразные случаи, включая ситуации, когда поставляется товар, хранящийся на складе, когда поставка осуществляется не в том месте, где находится коммерческое предприятие продавца или коммерческое предприятие покупателя, а в каком-либо ином месте, а также когда поставка осуществляется в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя<sup>6</sup>. В одном деле суд пришел к заключению, что риск утраты мебели, хранящейся на складе, не перешел на покупателя, которому были выданы счета за хранение, но при этом срок поставки еще не наступил, поскольку по договоренности сторон срок поставки наступает только тогда, когда потребует покупатель, а он еще не представил такого требования<sup>7</sup>. Однако в другом деле был сделан вывод, что риск утраты перешел, когда продавец поставил сырую лососину переработчику, поскольку покупатель молча согласился с поставкой и срок поставки наступил<sup>8</sup>. Еще в одном деле арбитражный суд пришел к заключению, что продавец, который хранил товар на складе, после того как покупатель не исполнил своего обязательства по открытию аккредитива, несет риск утраты, поскольку продавец не поставил товар на условиях “DAF” (“поставка на границе”), как было согласовано, и не предоставил товар в распоряжение покупателя<sup>9</sup>.

---

<sup>6</sup> ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (пункт 2 распространяется на случаи, когда покупатель принимает товар в месте, не являющемся местом нахождения коммерческого предприятия продавца).

<sup>7</sup> ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года].

<sup>8</sup> ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года].

<sup>9</sup> ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год] (см. полный текст решения).